



**CHƯƠNG TRÌNH MIỄN PHÍ**  
**免費演出**

[ilaniresort.com](http://ilaniresort.com)



**COWLITZ  
 BALLROOM**

**THỨ BẢY | 10 THÁNG 2 | 9:00PM**  
**星期六 | 2月10日 | 晚上9點**



# 電影行業不景氣？周星馳入行拍短視頻

(綜合報導)1月29日，抖音集團正式宣布與周星馳達成獨家合作，共同打造「九五二七劇場」，推出精品微短劇。身為短劇合作的發起人，周星馳在聲明中表示，「短劇是科技創新和媒介創新近年來快速發展的領域」。抖音方面透露，未來一年將與名導合作，探索微短劇創新，並進行長短格式互動嘗試。

「九五二七劇場」名取自周星馳作品中的「9527」梗，該數字在電影《唐伯虎點秋香》中代表其飾演的唐伯虎在華府當僕人的編號。據悉，劇場的首批作品正在製作中，由周星馳出品、易小星監製的《金豬玉葉》第一季預計將於5月與觀眾見面。

根據公開消息，周星馳接下來將以發起人身份，共同聯合優秀的青年創作者，基於「周星馳導演作品」的



抖音帳號，直接面向用戶進行內容創作。值得注意的是，周星馳已有5年未在戲院推出新作，

上一部為2019年春節檔上映的《新喜劇王》，票房達6.27億。除了短劇，他還與海外串流平台Netflix合作，在去年7月上線的動畫電影《美猴王》中擔任製片人。

在過去三年中，文娛消費明顯向線上影音平台轉移，導演、明星紛紛轉戰短片平台。曾執導周星馳主演電影《賭俠》的王晶，已於去年11月涉足豎屏微短劇領域，負責微短劇《億萬傻王子》的總編導。

這種熱情的背後，是整個短影片產業成為去年最重要的風口之一。根據權威數據，僅在中國大陸，2023年短劇上線總量超過1400部，年成長率達50%；市場規模呈高速成長態勢，2023年市場成長率達268%，規模接近400億，幾乎達到電影市場體量的70%。有望在未來五年內突破千億元規模。

# Taylor Swift桃色影片瘋傳：為AI人工智慧生成



(綜合報導)近日，由人工智能(AI)生成的美國流行天后泰勒絲(Taylor Swift)的露骨影像在網絡瘋傳，雖然首先登出這些照片的網絡X平台(前身為推特)已移除相關影像，但其他平台仍可看到，泰勒絲的粉絲軍團及白宮等26日對此表憤怒。

據報導，其中一張泰勒絲露骨照被移除前，瀏覽次數已達4700萬次，直到17小時後才被下架。

泰勒絲的忠實粉絲群「Swifties」迅速行動，發起了對X的反攻擊，並發起了#ProtectTaylorSwift「保護泰勒絲」的標籤，以淹沒平台上的負面圖像，並表示他們正在舉報分享深度虛構圖像的帳戶。

白宮新聞秘書尚皮耶在媒體詢及對這些影像的看法時表示「令人憂慮」。他表示，「我們知道(這個平台)對打擊此類行為缺乏執行力。」

明星被深偽(Deepfake)AI生成技術製作假色情影像並被傳播的事件屢見不鮮。不法分子透過收集和受害者照片或影像，產生模型，並使用人工智慧產生虛假色情內容。倡議者和監管官員憂心，運用生成式AI生成色情圖像和影片相對容易，恐使得此類內容氾濫成災。

不是名人也可能成為受害者，越來越多年輕女子和

青少年因自己的肖像被利用合成露骨影像，在社群網站遭到騷擾。

泰勒絲是音樂平台Spotify全球聽眾第二多的藝人。這次淪為受害者，她可能會再度讓世人見識到其強大粉絲軍團的影響力。早前她就曾運用自己的知名度，呼籲2億800萬IG粉絲投票。

網紅卡特(Danisha Carter)在X平台寫到：「這件事發生在泰勒絲身上(帶來的)唯一契機是，她可能有足夠的力量推動立法，禁止這類事件再次發生。」

分析師指出，X是全球最大的色情內容平台之一，露骨色情影像的政策比Meta旗下的臉書(Facebook)或Instagram更為寬鬆。

X平台在聲明中說：「X嚴禁發布未經同意的裸露影像，我們對這類內容採取零容忍政策。本團隊正積極刪除所有已識別影像，並對發布這些影像的帳號採取適當行動。」

研究人員指出，過去幾年利用人工智慧深度虛構圖像的數量不斷增長，這主要歸因於製作此類圖像的技術變得更加容易使用。2019年的一份報告顯示，這些圖像主要用於攻擊女性，受害者多為好萊塢演員和韓國K-pop歌手。

歐洲聯盟已經開始制定相應的法規，要求線上平台採取措施，防止傳播侵犯「基本權利」的內容。這些法規旨在推動科技公司加強對深度虛構的監管和防範措施，以保護用戶的隱私和安全。然而，這一事件也凸顯出，目前平台和法規在面對新興技術挑戰時，仍面臨許多難題。

# 劉德華當選中國影協副主席 成龍未連任



(綜合報導)11月30日，中國電影家協會在北京閉幕，選出新一屆官員。其中，港星劉德華首度當選中國影協副主席；已任兩屆副主席的港星成龍，本屆未連任。

據報導，中國大陸資深演員陳道明當選連任中國影協第11屆主席；于冬、王健兒、尹紅、鄧光輝、劉德華、吳京、張冀、郭帆、黃渤、黃曉明、傅若清、霍廷霄當選中國影協第11屆副主席。

值得注意的是，這是劉德華首度當選中國影協副主席。相形之下，已任兩屆副主席的成龍，本屆未連任。副主席較受矚目的新面孔還包括知名大陸男星黃曉明和「流浪地球」系列導演郭帆。

劉德華不但當選中國影協副主席，他領銜主演的賀歲電影「紅毯先生」2月10日年初一將在中國大陸上映，他在片中飾演一位爭取拿影帝的天王巨星。

此次電影家協會大會，意識形態味道濃厚。會議強調，「要堅持以習近平新時代中國特色社會主義思想為指導，深入貫徹落實黨的20大精神，深入學習實踐習近平文化思想，自覺擔負起新的文化使命，以光影抒寫人民史詩、以筆墨繪就時代畫卷，推出更多增強人民精神力量的優秀作品，不斷開創中國電影和美術事業新局面。」



# 恭賀發財

2024 HAPPY NEW YEAR

## 2月10日與您共慶新春

舞龍 幸運紅包  
還有所有您至愛的遊戲

現場展示這廣告 送您額外

# \$10

相配籌碼 只限新會員  
請留意場內公佈限制及詳情



Exit 16 • La Center WA  
www.thenewphoenixcasino.com



## 卓誠櫥櫃石材批發公司

Cabinet • Quartz • Flooring





批發價銷售  
絕對驚喜!

5 家分店

全線服務大波特蘭客戶  
多年經驗 質量保證

歡迎親臨任何一家分店參觀選購

第一陳列室:

11614 SE Stark Street,  
Portland, OR 97216  
Tel: 503-208-3718

第二陳列室:

1180 N Hayden Meadows  
Drive, Portland, OR 97217  
Tel: 503-719-5153

第三陳列室:

1136 Lancaster Dr NE,  
Salem, OR 97301  
Tel: 503-967-6114

第四陳列室:

10205 SW Beaverton-Hillsdale  
Hwy, Beaverton, OR 97005  
Tel: 503-596-2634

第五陳列室:

15100 SE McLoughlin Blvd,  
Milwaukie, OR 97267  
Tel: 503-305-7805

www.zcbuildingsupply.com

實木櫥櫃、浴室櫃、石英石、花崗石、防水地板



大型貨倉 存貨充足







華人服務中心

아시안 보건 복지 센터

Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

# JOIN OUR TEAM!



Portland Main Office:  
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266  
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

### Administrative Assistant II - Intermediate Level

**Core Functions:** Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

**Requirements:** High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$46,301-\$52,229

### Administrative Assistant I - Junior Level

**Core Functions:** First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, greet clients/visitors in a friendly and inviting manner.

**Requirements:** High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

**Salary:** \$39,520-\$45,760

### Human Resources Generalist

**Human Resources Generalist** handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

**Qualifications:** Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

**Salary:** \$54,080-\$64,480

### EMPLOYEE BENEFITS

- \* Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- \* Health / Dental / Vision Insurance
- \* 403(b) Retirement Plan

### HOW TO APPLY

\* Submit your application form, resume, and cover letter to [jobs@ahsdpdx.org](mailto:jobs@ahsdpdx.org) (Application Form Available via Our Website @ [www.ahsdpdx.org](http://www.ahsdpdx.org))

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community  
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

## 除舊迎新

馬達終生保固 + 10年零件保固

**高奢科技款 蒸霸氣SC98AS**  
1200CFM+蒸氣自動清洗

\$200 OFF

送 禮物總值 \$208

**最暢銷款 蒸好洗SC88BS**  
1000CFM+蒸氣自動清洗

\$100 OFF

送 禮物總值 \$208

**側吸款 PQ68AB**  
市面上吸力最強 側吸款 1200CFM

\$200 OFF

送 禮物總值 \$208

**入門款 蒸好洗SC81BS**  
900CFM+蒸氣自動清洗

\$50 OFF

新品上市

\$129

過濾油煙內循環組  
無管道廚房救星

活動優惠期至: 2024年3月18日

## VG威捷中心

### 恭祝各界 龍年身體健康!

俄勒岡州總代理: **VG威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

周一至五: 上午11時至下午5時 / 周六, 日: 預約



# 美國奧瑞崗州觀音寺

## Kwan Yin Temple of Portland Oregon

恭祝彌勒菩薩聖誕-供佛齋天-迎春法會  
2024 甲辰(龍)年:福星高照 事事如意



### 觀音寺新年開放時間:

02/09	(星期五)除夕	下午12PM至凌晨12:30AM
02/10	(星期六)初一	早上10AM至下午5PM
02/11	(星期日)初二	早上10AM至下午5PM
02/17	(星期六)初八	早上10AM至下午4PM
02/18	(星期日)初九	早上10AM至下午4PM

### 備註: 2024 觀音寺開放時間通告:

週一休息, 週日只開放大法會日期。(請參照觀音寺年度會活動表)。其他週日不開放。  
週二至週六, 可打電話留言預約時間來寺院禮佛或祭拜祖先。

### 2024-年度法會活動表

02/09/24 (週五) FRI 晚上 10:30PM -零晨 12:30AM	除夕-普佛法會 - 分紅包, 大吉, 糖果。 Lunar New Year Eve Service	09/07 & 09/08/ 2024 (週六&週天) SAT & SUN 上午 9:00AM-12PM / 下午 2PM-5PM	梁皇寶懺 (第一卷 至 第四卷) 佛前大供。小蒙山 Liang Imperial Repentance dharma Service。
02/10/24 (週六) SAT 上午 10AM-12PM	新年初一 恭祝彌勒佛聖誕。春節祈福法會。 Celebration of Maitreya Buddha's B-day and Happy New Year.	09/09; 09/10; 09/11, 2024(週一, 二, 三) Mon, Tue & Wed 上午 9:00AM-12PM / 下午 2PM-5PM	梁皇寶懺 (第五卷 至 第十卷) 佛前大供。小蒙山 Liang Imperial Repentance dharma Service。
02/17/24 (週六) SAT 晚上 6PM-11PM	供佛大齋天 - 灑淨, 請聖法會。 (俗稱拜天公) Offering Ceremony for Buddha and Celestial Guardian	09/14/24 (週六) SAT 上午 9:30AM-12PM / 下午 2PM-8PM	阿彌陀經/瑜伽燄口 圓滿香, 送聖。 Flaming Mouth Dharma Service。
02/18/24 (週日) SUN 上午 8:30AM-12PM	供佛大齋天法會 - 傳供, 圓滿香 - 上供。 Offering Ceremony for Buddha and Celestial Guardian	09/15/24 (週日) SUN 上午 10AM-12PM	禮誦八十八佛 -Chanting - 88 Buddhas。
03/24/24 (週日) SUN 上午 9:30AM-12PM	恭祝觀音菩薩聖誕 / 清明報恩超薦法會。 Avalokitesvara Bodhisattva & Ching-Ming Dharma Service。	10/20/24 (週日) SUN 上午 10 AM-12PM	恭祝觀音菩薩出家紀念日。 Avalokitesvara Bodhisattva dharma service。
03/31/24(週日) SUN 上午 9:00AM-6PM	三時繫念佛事 - 圓滿香, 送聖。 Amitabha Thrice yearning Dharma service。	10/27/24 (週日) SUN 上午 9:30AM-12pm	恭祝藥師佛聖誕日 Medicine Buddha Dharma service。
05/12/24 (週日) SUN 上午 10AM-12PM	恭祝佛陀聖誕日, 浴佛法會。 Shakyamuni Buddha's B-day dharma service。	11/03/24 (週日) SUN 上午 9:30AM-12pm	恭祝阿彌陀佛聖誕日。 Amitabha Buddha Dharma service。
07/21/24 (週日) SUN 上午 10AM-12PM	觀音菩薩成道日法會 Avalokitesvara Bodhisattva dharma service。	11/10/24 (週日) SUN 上午 9:00AM-6PM	三時繫念佛事 - 圓滿香 - 送聖。 Amitabha Thrice yearning dharma service。
08/4 至 09/01, 2024 (每週日- Five SUN) 上午 9:30 AM-12PM	七月恩孟蘭盆節-孝親報恩地藏法會 Lunar July - Ksitigarbha Bodhisattva dharma Service。	01/02/2025 (週日) SUN 上午 9:00AM-12PM	恭祝釋迦牟尼佛 成道日, 供臘八粥 / 小齋天法會 --- (酬神還願) Shakyamuni Buddha's Enlightenment Day/ Year End offering for Buddha and Celestial Guardian。

- \* 大眾可登記: 平安燈、光明燈、太歲燈、油燈、供養諸佛菩薩素齋與大眾結緣。
- \* 供佛齋天: 護法齋主可登記供養: 佛寶 / 法寶 / 僧寶 / 諸天

歡迎閭家蒞臨拈香禮佛, 同沾法益, 福慧增長。

16525 NE Glisan st. Portland, Oregon 97230  
電話: 503-253-3752 傳真: 503-258-1065

觀音寺 謹啟  
2024年02月02日





# 分類廣告 classified

## 所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

- 大字限4至6個，小字限30-40個，逢星期三中午12時截稿
- 如需翻譯英文來稿，收費10元，一次過付費
- 所有分類廣告必須預繳廣告費



一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者, 恕不退費或補期

電話: 503-771-9560 傳真: 503-788-8900 電郵: pct@portlandchinesetimes.com

<p><b>生意出讓</b></p> <p>SE Portland Deli出售 地點好 連接商舖 特大停車場 淡酒牌 6台賭博機 食物出售 廚房全新 工具齊全 發展良機 生意賣7萬5千</p>	<p><b>SE亞洲餐館生意出售</b></p> <p>近SE Division&amp;92街 餐廳50座位 烈酒牌 4台賭博機 裝修新穎 廚房生財 具十分齊全 接手即可賺錢 東主經營5年 生意賣9萬8千</p>	<p><b>Newberg中餐館地產生意</b></p> <p>地點特旺 市面主路旁 獨立建築 特大停車場 老字號 大酒吧 6台賭博機 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<p><b>Beaverton中餐館連酒吧</b></p> <p>地點特旺 獨立建築 大停車場 70座位 老字號 烈酒牌 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意賣16萬</p>	<p><b>Lottery Deli 出售</b></p> <p>SE Portland 主道旁 小型商場, 後面大停車場 30座位, 早上用治飲料 新裝修 淡酒牌 五台賭博機 租金低, 投資良機 生意賣7萬5千</p>	<p><b>俄勒岡州中餐館生意出售</b></p> <p>大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新裝修 計劃獨特 共200座位 烈酒牌 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意賣28萬</p>	<p><b>ERA Freeman &amp; Associates Realtors</b></p> <p>以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>	
<p><b>出租出售</b></p> <p>房屋買賣 SE 房屋出售 2700sqft 5房3全浴 依山 清境環境 55萬 可做投資房 503-888-0922</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>Wilsonville中餐館 熟手企台1名 有意請電 503-682-8633</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>SE 82街附近 誠聘洗碗兼打雜一名 薪資面談 有誠意者請2點後致電 或留言 503-998-1018</p>	<p><b>埠仔中餐館</b></p> <p>請2個炒鍋 1個出餐 離波特蘭2.5小時車程 包吃住 薪優 電話 503-267-7600</p>	<p><b>悅龍中餐</b></p> <p>Spirit Mountain Casino店 現大量招聘 打雜及企台、廚師 包食住 六天工作 有意請電 971-222-9982</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>離波特蘭20分鐘車程 請炒鍋、出餐 各一名 薪優 有意請電 503-810-4126</p>	<p><b>momiji壽司店</b></p> <p>壽司師傅1名 (包食宿) 聯絡電話: 541 921 0506 地址: 913 NE hwy 99w mcminnville, OR 97128</p>	
<p><b>壽司師傅1名</b> (包食宿) 聯絡電話: 541 921 0506 地址: 913 NE hwy 99w mcminnville, OR 97128</p>	<p><b>餐館請人</b></p> <p>請炒鍋 油鍋 各一名 離波特蘭20分鐘 503-380-8308</p>	<p><b>北方餐館</b></p> <p>請有經驗炒鍋 薪優 電話: 503-382-9138</p>	<p><b>誠聘</b></p> <p>司機 \$21/hr 工作時間: 週一到週五 聯繫電話 503-284-6818</p>	<p><b>整脊診所誠聘</b></p> <p>女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩牌照 有意請電 503-801-8888</p>	<p><b>波特蘭新聞 分類廣告 效力大 503-771-9560</b></p>	<p><b>招生</b></p> <p>波特蘭文藝中心 兒童舞蹈班招生 經驗導師 503-453-6013</p>	
<p><b>波特蘭新聞 分類廣告 效力大 503-771-9560</b></p>	<p><b>招生</b></p> <p>波特蘭文藝中心 兒童舞蹈班招生 經驗導師 503-453-6013</p>	<p><b>冷暖氣工程</b></p> <p>維修 安裝 保養 各類住宅商用餐館 冷暖設備 電話: 360-254-1236 傳真: 360-882-3848 手提: 360-901-8811 周可勇 James Chow 7516 NE 157th Ave. Vancouver WA 98682</p>	<p><b>裝修工程</b></p> <p>裝修工程</p>	<p><b>輝藝園林裝修公司</b></p> <p>Licensed, Bonded, Insured CCB#244802 庭院花園, 假山魚池, 歐美風格羅馬柱, 圍牆圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者請預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<p><b>恆達裝修工程公司</b></p> <p>CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 櫥櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話: 503-881-8122 甄生</p>	<p><b>正藝裝修工程公司</b></p> <p>CCB#214843 商業樓宇、餐館住宅、翻新加建 廚櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆 露臺圍欄、門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<p><b>時代裝修</b></p> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>
<p><b>三和建築公司</b></p> <p>CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚理石 地板 地毯 廚櫃水電 油漆 圍欄 經驗豐富 品質保證 中文 503-954-5604 英文 503-901-3675 ndhe7723@gmail.com</p>	<p><b>宏基裝修工程公司</b></p> <p>全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚 地板 內外油漆 免費設計估價 有意請電 503-334-8324 朱先生</p>	<p><b>明揚建築公司</b></p> <p>Licensed • Bonded • Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<p><b>華粵建築公司</b></p> <p>CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>	<p><b>波特蘭新聞 分類廣告 效力大 503-771-9560</b></p>			

**Portland Chinese Times 波特蘭新聞**

**波特蘭新聞 全方位陪伴您!**

Youtube 手機應用程式 網站 微信 臉書

**PCTTV ONLINE 波特蘭中文電視**

**YouTube 頻道**

逢週五 推出 **熱門時事話題** **一周本地新聞**

12/22/2023 熱門話題  
NEW LAWS  
俄勒岡州2024年1月生效的新法律

12/15/2023 熱門話題  
又見8000萬殺豬盤!  
手把手教你看滿豬圈 避免被殺

12/8/2023 熱門話題  
純電車? 混電車? 充電式? 增程式?  
幫你一次整理優缺點 買車不頭痛

1/26/2024 每週新聞報告  
市議會批准在市區設立食品車試驗以提振經濟

1/26/2024 每週新聞報告  
市議會批准在市區設立食品車試驗以提振經濟

掃描二維碼, 訂閱波特蘭中文電視頻道, 即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。





## 脊椎 推拿 按摩治療

Portland Chiropractic Clinic, LLC



**Dr. Kevin Chang**  
脊椎醫師

辦公室 503.255.0306  
手機 971.506.9892  
傳真 503.257.1452

- 車禍後受傷護理
- 運動損傷
- 工傷
- 獨立檢查報告 (IME)
- 肌肉骨骼損傷

我們的診所現在每週營業六天  
星期一至四：9am-6pm  
星期五、六：9am-4pm  
星期日休息

說英、國、粵、俄語

均接受大部分保險  
歡迎門診及新症病人

12741 NE Halsey Street, Portland, Oregon 97230  
www.portlandchiroclinic.com



1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

**BREAKFAST**

**CHINA DELIGHT 湘廚 RESTAURANT**

Oregonian推薦：  
波特蘭最有特色的中餐館之一  
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)  
Portland, OR 97225  
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM  
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM  
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

逢星期一休息  
電話：503-297-3388



## 紅茶館 H.K. CAFE

## 紅茶館 H.K. CAFE

茶市點心 正宗粵菜

歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

## 新派南粵點心

訂座電話：(503) 771-8866

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm

# 享受

## Shin Shin 新新食品公司

營業時間：星期一到五 9 AM - 5 PM

### 物美價廉 價錢公道

### 各大超級市場 均有零售及批發

長青牌 EVERGREEN BRAND	麵類	皮類	其他產品
	新鮮熟油麵 新鮮生麵 港式炒麵 烏冬麵 乾麵條 炸麵乾	餃子皮 雲吞皮 燒賣皮 鍋貼皮 春卷皮	素春卷 簽語餅

可特別訂造所需的厚度及大小！  
(訂造材料必須由本公司提供)

歡迎電話或傳真大量訂購 400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819  
電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834